

ПАМЯТИ ПОЧИВШИХ

ИЕРОМОНАХ ВЕНСАН (ДЕПРЭ)

ОТЕЦ АДАЛЬБЕР ДЕ ВОГЮЭ¹
(1924–2011)

Отец Адалбер родился 4 декабря 1924 года в Париже. Он получил филологическое образование и в марте 1944 года поступил в аббатство Ла-Пьер-Ки-Вир (Abbaye de la Pierre Qui Vire)², где 18 апреля 1945 года принес монашеские обеты, а 3 июля 1950 года был рукоположен в священника. Диссертация «Община и настоятель в Уставе преподобного Венедикта», которую он защитил в 1960 году и через год опубликовал в Париже, положила начало ряду его исследований и публикаций, посвященных древним монашеским текстам.

Помимо преподавания для собратьев внутри монастырских стен, он принял приглашение читать лекции в Риме, в частности, в Папском институте Ансельма Лигурия. Благодаря этому в 1968–1969 или в следующем академическом году я имел удовольствие (сопряженное с большой пользой) посещать его лекции по латинским уставам. В те шестидесятые годы он каждый вечер уходил на два часа исследовать археологические памятники, руководствуясь «Римскими заметками» Ж. Мори и Р. Першерона³. Так он приобрел основательные познания в римских древностях и впоследствии говорил о себе как об археологе, занимающемся стратиграфическими⁴ исследованиями текстов.

¹ Перевод с французского выполнен С. С. Кимом. Редакция журнала приносит автору В. Депрэ извинения за запоздалую публикацию материала, написанного в 2011 г. специально для «Богословского вестника».

² Бенедиктинское аббатство, название которого можно перевести как аббатство Отвергнутого Камня, создано в 1850 году, находится на востоке Франции, в Бургундии. — *Примеч. ред.*

³ Маугу 1950.

⁴ В археологии стратиграфией называют взаимное расположение культурных слоев относительно друг друга и перекрывающих их природных пород. Установление этого расположения имеет принципиальную важность для датирования находок. — *Примеч. пер.*

Начиная с 1974 года отец Адальбер стал постоянно жить в Ла-Пьер-Ки-Вир, но вплоть до девяностых годов продолжал преподавать в Риме (отсюда его постоянная осведомленность в новейшей библиографии), а также участвовать в некоторых конференциях и коллоквиумах. С 1965 по 1990 год он совершил много поездок с лекциями в Ирландию, Англию, Соединенные Штаты, Канаду и Бразилию.

С 1974 по 2009 год он жил отшельником сначала на ферме, потом в скиту, стараясь сообразовывать свой жизненный уклад с древними источниками: так, он соблюдал строгий пост до наступления вечера, принимая пищу один раз в день. О преимуществах подобного образа жизни он писал в монографии «Любить пост».

Соблюдая аскезу, отец Адальбер писал фундаментальные труды, в частности «Историю древней монашеской литературы». В 1994 году он составлял библиографию и, прося прощения у читателя за нескромность, говорил, в частности, о пользе, которую принесли его духовной жизни занятия древними источниками. В последние три года отец Адальбер наставлял братьев «просто своим постоянным присутствием при всех событиях жизни общины»⁵, включая ночные службы.

Его диссертация — комментарий на избранные главы Устава прп. Венедикта Нурсийского⁶ — стала для него точкой опоры и предвосхитила направление и метод дальнейших исследований: отмежевавшись от обычного «сыновнего благоговения» бенедиктинцев, которые старались показать главным образом гениальность и исключительность прп. Венедикта, он, напротив, принял точку зрения Бенедикта Анианского⁷, говорившего о прп. Венедикте как об авторе, «который заимствовал свой Устав у других и связал, так сказать, свой сноп из снопов своих предшественников». Таким образом, отец Адальбер сконцентрировался на «более внимательном прочтении источников и литературных параллелей», «констатируя явную зависимость [прп. Венедикта] от предшественников... в контексте единства общежительных идеалов»⁸.

⁵ Из некролога, опубликованного аббатством Ла-Пьер-Ки-Вир.

⁶ Ок. 480 — ок. 547 гг.

⁷ Реформатор католического монашества (747—821). О нем см.: ПЭ. Т. 4. 2002. С. 608—610. — *Примеч. ред.*

⁸ De Vogüé 1961. P. 17, 18, 26.

Внимательное отношение к ссылкам и реминисценциям из Священного Писания, основного источника всех этих текстов, стояло у него на первом месте.

Для его трудов в целом характерна крайняя скрупулезность при сравнении и анализе генетических зависимостей происхождения текстов. Она достигает апогея в IV-м и VI-м томах труда «Устав прп. Венедикта. Исторический и критический анализ». Жан Леклерк, хотя и считал эту серию исследований слишком сухой, признал убедительность аргументов отца Адальбера и вновь приобрел уважение к бенедиктинскому уставу. Исследование взаимных влияний дало возможность де Вогюэ сгруппировать монашеские уставы IV–VI веков в семьи (часто географические) и поколения: таблицу на 14-й странице «Типологии источников» можно считать стеммой⁹. Если рассматривать в этом контексте развитие лексики и институтов, а также литературные пересечения, то оказывается, что Устав прп. Венедикта — в том виде, как он дошел до нас, — восходит ко второй половине VI века, то есть ко времени несколько более позднему, чем 547 год (традиционная датировка кончины прп. Венедикта), и является современником Уставов Аврелиана Арелатского и Ферреола, епископа Юзесского¹⁰.

Всегда с готовностью принимая поправки и замечания, отец Адальбер, не колеблясь, обновлял и переписывал уже опубликованные статьи. Он был взыскателен к тем, кто писал исследования под его руководством, проявлял требовательность, просто читая и рецензируя те или иные тексты. Он хотел видеть у других ту точность метода, которой следовал сам. Из-за этого, конечно, возникали споры, а именно — с Арманом Вейе по вопросу о формировании пахомиевского корпуса, с Жаном Грибомоном по вопросу о влиянии Василия Великого на Венедикта и, в особенности, с Фрэнсисом Кларком, который с 1982 г. стал отрицать за святителем Григорием Двоесловом авторство «Собеседований». Особенно оживленными спорами по этому поводу отличалась одна из секций XIV Международной конференции патристических исследований в Оксфорде в 2003 году, на которую отец Адальбер не

⁹ Родословным древом. — *Примеч. ред.*

¹⁰ 530–581 гг.

смог приехать. Поль Мейвер, Сальваторе Прикоко, София Бош Гайано и Штефан Кесслер следовали аргументации отца Адальбера в утверждении авторства свт. Григория, в частности, в мысли о том, что чудеса, описанные в «Собеседованиях», являлись для свт. Григория своевременным ответом Промысла на политический хаос, царивший в Италии того времени¹¹.

Однако утверждения отца де Вогюэ не всегда получали одобрение. Если те аргументы, которые он сформулировал (вслед за Жаком Фроже) в доказательство того, что «Правило Учителя» (*Regula Magistri*) является более древним памятником, нежели Устав прп. Венедикта, были приняты научным сообществом, то его утверждение о том, что «Наставления святых отцов»¹² были созданы в монашеских кругах Лерина¹³, остается спорным.

Впрочем, оставляя в стороне подобные гипотезы, скажем, что его исследования по лексике, особенно в «Истории литературы...», подвергли анализу все, что можно было проанализировать в древней латинской монашеской литературе. Результат, достигнутый благодаря этим сопоставлениям, надолго останется важным достижением.

Наряду с написанием личных трудов, он руководил созданием критического издания древних уставов или просто всячески содействовал данному и другим проектам. Я мог оценить меру его самоотверженности и неутомимости во время работы над сборником переводов монашеских правил Запада¹⁴, который был осуществлен совместно с некоторыми монахами и монахинями и издан в 1980 году при публикации мной «Правил Ферреола» в *Revue Mabillon*¹⁵, а также при переиздании моей книги «Раннее монашество» («*Monachisme primitif*»¹⁶)

¹¹ De Vogüé 1999. P. 9. N. 1. Подробнее см.: De Vogüé 1999. P. 9–35.

¹² *Regulae patrum*.

¹³ Леринское аббатство — один из старейших монастырей Европы. Основан ок. 410 г. на острове Сент-Онора свт. Гоноратом Арелатским, который составил «Правило четырех отцов» — первый монашеский устав Франции. Из его стен вышли многие известные церковные деятели. — *Примеч. ред.*

¹⁴ *Règles monastiques...* 1980.

¹⁵ Vincent (Desprez) 1982.

¹⁶ Vincent (Desprez) 1998.

в 1998 г. Но если в результате сотрудничества, которое сложилось у него с отцом Антенем в деле издания «Собеседований», удалось найти искусный компромисс, то работа с другим упомянутым автором была менее безоблачна...

Его наследие (как оригинальные сочинения, так и изданные в соавторстве) можно разделить на несколько разделов.

I. КОММЕНТИРОВАННЫЕ ИЗДАНИЯ ТЕКСТОВ

1. В серии *Sources chrétiennes*. Paris (= SC):

La Règle du Maître (SC 105, 106); в SC 107 помещен индекс слов, составленный Jean-Marie Clément, Jean Neufville, Daniel Demeslay.

La Règle de saint Benoît / Texte J. Neufville (SC 181, 182); в следующих томах представлен метод исследования рукописной традиции (SC 183), а также исторический и критический комментарий (SC 184–186). И наконец, в томе 7-м вне серии: *Commentaire doctrinal et spirituel*; немецкий перевод: *Sankt Ottilien* 1986.

Les Règles des saints Pères (SC 297, 298).

Césaire d'Arles. Œuvres monastiques / Avec Joël Courreau. Vol. 1: *Œuvres pour les moniales* (SC 345). Vol. 2: *Œuvres pour les moines* (SC 398).

Christophe Guillaume sous la direction de père Adalbert. Pierre de Cava (приписывается свт. Григорию Великому). *Commentaire du premier livre des Rois* (SC 351, 432, 449, 469, 482).

Один из томов (SC 391) написан под руководством о. Адальбера.

2. В серии *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*. W. (= CSEL):

Regula Eugippii (CSEL 87), в сотрудничестве с Fernandus Villegas, флорилегий из парижского манускрипта (Paris, BNF, ms lat. 12634).

II. МОНОГРАФИИ

De Vogüé A. La communauté et l'abbé dans la Règle de saint Benoît. P., 1961 (Textes et études théologiques).

De Vogüé A. Aimer le jeûne. L'expérience monastique. P., 1988 (Perspectives de vie religieuse 3).

De Vogüé A. Les règles monastiques anciennes (400–700). Turnhout, 1985 (Typologie des sources du monachisme occidental 46).

De Vogüé A. Aux sources du monachisme colombanien. 2 vol. Bégrolles-en-Mauges, 1988–1990 (Vie monastique 19–20). Vol. 1: *Jonas de Bobbio*. Vie de saint Colomban et de ses disciples. Vol. 2: *Colomban (saint)*. Règles et pénitentiels monastiques.

De Vogüé A. Saint-Benoît, homme de Dieu. P., 1995.

Ряд популярных изданий (отличающихся высоким научным уровнем) опубликован им в серии *Vie monastique*, выпускаемой аббатством Бельфонтен (в Бегроль-ан-Мож). В них он часто призывает монахов нынешних времен возвратиться к деланию своих предшественников, в частности, к чтению недельного круга Псалтири, к безмолвию и размышлению над Писанием, к ограничению выхода за монастырские стены и к посту.

Отцом Адальбером написано много предисловий и сделаны некоторые переводы.

III. В СОАВТОРСТВЕ:

Dizionario degli istituti di perfezione /Dir. Guerrino Pelliccia et Giancarlo Rocca. R., 1974–2003.: см. множество статей.

Revue Mabillon, новая серия:

Moines, clerics et laïcs dans les Dialogues de Grégoire le Grand // RM. 1999. Vol. 10 (= 71). P. 9–35.

La législation de Justinien au sujet des moines // RM. 2003. Vol. 14 (= 75). P. 139–151.

La place des livres dans les plus anciennes règles monastiques // RM. 2005. Vol. 16 (= 77). P. 99–112.

В сотрудничестве с *Gabriel Bunge*. Quatre érmite égyptiens d'après les fragments coptes de l'Histoire Lausiaque. Bégrolles-en-Mauges, 1994 (Spiritualité orientale 60).

А также отдельные статьи в: *Studia monastica*, *Collectanea cisterciensia*, *Regula Benedicti studia* (Hildesheim, затем Sankt Ottilien).

IV. СБОРНИКИ СТАТЕЙ

Autour de saint Benoît. La Règle en son temps et dans le nôtre. Bégrolles-en-Mauges, 1975 (Vie monastique 4), с таблицей соотношения монашеских правил (Р. 30).

Saint Benoît, sa vie et sa règle. Études choisies. Bégrolles-en-Mauges, 1981 (Vie monastique 12).

Le Maître, Eugippe et saint Benoît. Recueil d'articles. Hildesheim, 1984 (Regulae Benedicti studia. Supplementa 17).

De saint Pachôme à Jean Cassien. Études littéraires et doctrinales sur le monachisme égyptien à ses débuts. 1996 (Studia Anselmiana 120).

Regards sur le monachisme des premiers siècles. 2000 (Studia Anselmiana 130): общие вопросы, Василий Великий, Августин, Лерин, Учитель (Magister) и Венедикт, «Собеседования» Григория Великого, частные вопросы.

V. «ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ...»

После работ, перечисленных выше, Адалбер де Вогюэ обратился к последовательному и исчерпывающему рассмотрению в хронологическом порядке тех тем, которые уже были им исследованы, создавая, таким образом, «литературную историю» монашества. Он обозначал этим термином жанр научного исследования, который «обращает внимание на то, как в письменных памятниках отражена жизнь. Его предметом изучения является тот образ сущностей и явлений, который остался запечатленным в литературе». Речь не идет, таким образом, об истории монашества: «Наша цель — не осязать живую действительность вне ее литературного выражения, но ограничиться последним и осмыслить его». Однако интерес к этим памятникам не остается чисто литературоведческим или научным: «Что такое монах? Этот простой вопрос, который мы задаем себе уже длительное время, движет, среди прочего, настоящим трудом» (Vol. 1. Р. 9–10). Лексические и тематические индексы позволяют проследить интересующие вопросы во все изучаемые периоды.

К сожалению, он не опубликовал греческой и восточной части своей «Истории литературы»¹⁷, от которой можно было ожидать новых прозрений в чтении этих источников, как, например, в 12-й главе, посвященной «Большому посланию» Псевдо-Макария, которую он мне прислал.

Histoire littéraire du mouvement monastique dans l'Antiquité. Première partie. Le monachisme latin («История древней монашеской литературы. Часть первая. Латинское монашество»). Paris (серию Patrimoines. Christianismes).

Vol. 1 (1991): De la mort d'Antoine à la fin du séjour de Jérôme à Rome (356–385).

Vol. 2 (1993): De l'Itinéraire d'Égérie à l'éloge funèbre de Népotien (384–396).

Vol. 3 (1996): Jérôme, Augustin et Rufin au tournant du siècle (391–405).

Vol. 4 (1997): Sulpice Sévère et Paulin de Nole (393–409). Jérôme, homéliste et traducteur des «Pachomiana».

Vol. 5 (1998): De l'építaphe de saint Paule à la consécration de Démétríade (404–414).

Vol. 6 (2002): Les derniers écrits de Jérôme et l'œuvre de Jean Cassien (414–428).

Vol. 7 (2002): L'essor de la littérature léринienne et les écrits contemporains (410–500).

Vol. 8 (2003): De la Vie des Pères du Jura aux œuvres de Césaire d'Arles (500–542).

Vol. 9 (2005): De Césaire d'Arles à Grégoire de Tours (525–590).

Vol. 10 (2006): Grégoire de Tours et Fortunat, Grégoire le Grand et Colomban (autour de 600).

Vol. 11 (2007): La Gaule franque et l'Espagne wisigothique (VI–VII).

Vol. 12 (2008): Le monachisme latin à l'aube du Moyen Âge (650–830).

¹⁷ Первые три тома посмертного издания готовятся к публикации в серии Analecta Monastica 15–17, Studia Anselmiana 165–167 в 2015 г.

VI. БИБЛИОГРАФИЯ АДАЛЬБЕРА ДЕ ВОГЮЭ

См. в журнале: *Studia monastica: Commentarium ad rem monasticam historice investigandam*. Montserrat (Барселона) (учтены предисловия, рецензии и переводы).

№ 1–71 / *A. L. Conde* // SM. 1974. Vol. 16. P. 451–458;

№ 72–210 / *J.-B. Juglar* // SM. 1982. Vol. 24. P. 401–413;

№ 211–424 / *A. De Vogüé* // SM. 1994. Vol. 36. P. 319–338;

№ 425–622 / *A. De Vogüé* // SM. 2003. Vol. 45. P. 235–250.

Две другие статьи, опубликованные после 2003, указаны в Индексах в выпуске SM. 2009. Vol. 51/2. P. 72.

Эти неослабные труды, особенно насыщенные в шестидесятые и семидесятые годы, совершавшиеся ради духовной пользы и ради служения своей общине и монашескому ордену, написанные точным, трезвым и изящным языком, не могут не вызывать восхищения.

Он скончался, «по всей вероятности, в пятницу 14 октября 2011 года, при загадочных и скорбных обстоятельствах, потерявшись накануне в лесу во время вечерней прогулки. Его тело было обнаружено лишь после восьмидневных поисков за два километра от монастыря, недалеко от Тренкелена»¹⁸.

¹⁸ Из некролога.

БИБЛИОГРАФИЯ

- Vincent (Desprez) 1982 — *Desprez V.* La Regula Ferrioli. Texte critique // RM. 1982. Vol. 60. № 287, 288. P. 117–128, 129–148.
- Vincent (Desprez) 1998 — *Desprez V.* Le monachisme primitif. Des origines jusqu'au concile d'Éphèse. Bégrolles-en-Mauges, 1998 (Spiritualité orientale 72).
- De Vogüé 1961 — *De Vogüé A.* La communauté et l'abbé dans la Règle de Saint Benoît. P., 1961 (Textes et études théologiques).
- Maury 1950 — *Maury J., Percheron R.* Itinéraires romains. P., 1950. 2 éd. 1958.
- Règles monastiques... 1980. — Règles monastiques d'Occident (IV–VI) / Trad., éd. Vincent Desprez, Irène Binont, Joël Courreau et al. Bégrolles-en-Mauges, 1980 (Vie monastique 9).